

灰塑中国传统文化元素的呈现与传播

——基于新媒体双语平台的外宣研究

黄晓盈, 谭雅馨, 钟嘉欣, 黄秀华

广东金融学院, 广东 广州 510521

DOI:10.61369/HASS.2026010012

摘 要 : 本文聚焦岭南非遗灰塑面临的传承与传播困境, 以案例分析法探索其在新媒体双语平台的对外传播路径。研究发现, 融合视觉呈现与系统叙事、辅以听觉阐释与多模态视听策略, 可增强灰塑的文化表现力与国际传播效果。该研究为灰塑的活态传承与海外推广提供了可行路径, 并为其他非物质文化遗产的跨文化传播实践提供了参考范式。

关 键 词 : 灰塑; 传统文化元素; 新媒体双语平台; 呈现与传播

The Presentation and Dissemination of Traditional Chinese Cultural Elements in Stucco Relief — A Study on International Communication Based on Bilingual New Media Platforms

Huang Xiaoying, Tan Yaxin, Zhong Jiaxin, Huang Xiuhua

Guangdong University of Finance, Guangzhou, Guangdong 510521

Abstract : This study focuses on the inheritance and dissemination dilemmas faced by Stucco Relief, an intangible cultural heritage of Lingnan. Employing a case study method, it explores the international communication paths of Stucco Relief on bilingual new media platforms. The research finds that integrating visual presentation with systematic narration, supplemented by auditory interpretation and multimodal audio-visual strategies, can enhance the cultural expressiveness and international communication effectiveness of Stucco Relief. This study provides a feasible path for the living inheritance and overseas promotion of Stucco Relief, and offers a reference paradigm for the cross-cultural communication practices of other intangible cultural heritages.

Keywords : Stucco Relief; traditional cultural elements; bilingual new media platforms; presentation and dissemination

引言

在全球化背景下, 联合国教科文组织《保护非物质文化遗产公约》(2003) 与党的二十大报告 (2022) 均强调文化遗产保护与对外传播, 非遗外宣已成为中华文化“走出去”的重要一环。灰塑 (又称“灰批”) 是以石灰、稻草为原料, 创作于建筑墙面的装饰艺术, 是岭南非遗的典型代表见下方^[1]; 其“中华五色”的运用更凸显深厚的文化审美价值^[2]。目前灰塑外宣多依赖形式单一的传统媒体与线下展览, 导致传播范围有限、文化解读不深、国际影响力不足。而新媒体双语平台其快速、互动与跨语言优势, 可有效弥补传统传播方式的短板。

因此, 本文以灰塑为研究对象, 基于新媒体双语平台, 采用案例分析法, 系统探讨灰塑的外宣实践与问题, 旨在构建兼顾文化本真与传播效果的对外传播路径, 为灰塑的当代传承与岭南文化“出海”提供参考。

项目信息: 广东省教育科学规划课题 (高等教育专项) “新发展格局下粤港澳大湾区多语种人才自主培养体系研究” (项目号: 2024GXJK593) 阶段性成果、大学生创新创业大赛项目。

作者简介:

黄晓盈 (2004—), 女, 广东广州人, 本科生;

谭雅馨 (2004—), 女, 广东云浮人, 本科生;

钟嘉欣 (2004—), 女, 广东湛江人, 本科生;

黄秀华 (1978—), 女, 黑龙江尚志人, 博士, 讲师, 研究方向: 为认知翻译学、认知语言学。

黄晓盈, 谭雅馨, 钟嘉欣为共同第一作者, 排序不分先后。

黄秀华为指导老师。

一、综述

在全球化背景下，有效外宣促进非遗文化基因跨地域传播，提高中华文化国际影响力与认同感。当前，精准传递非遗文化内涵、创新外宣形式以适配国际语境，已成学界共同关注的核心议题，既有研究亦围绕此展开多元探索。

新媒体双语平台是数字技术与跨文化传播融合的关键载体，以多语种、多模态、多场景传播，为非遗全球化叙事提供新范式。其借助互联网与社交媒体、短视频、虚拟现实等技术，将非遗转化为可交互内容并以双语或多语形式呈现，突破文化壁垒，实现非遗的跨文化共享与再生产^[3]。

新媒体的技术特性改变了非遗的传播形态。其互动性、数字化与沉浸式体验推动了非遗从“静态展示”向“活态传播”转型^[4]。基于4I理论（趣味性、互动性、个性化、利益性），抖音等平台以碎片化内容提升非遗在年轻群体中的可见度^[5]。如景德镇通过直播与短视频将传统制瓷工艺转化为动态可视的文化叙事，打破了传统传播的时空限制。此外，VR、AR技术可还原非遗制作场景，增强受众情感化体验^[6]，为区域性非遗活化提供了可行的技术范式。

技术赋能下，双语平台通过文化符号跨语际编码拓展非遗的国际传播力。社交媒体如Facebook等以图文、短视频将非遗故事转化为全球可理解的文化符号^[6]。故宫“全景故宫”项目以多语种呈现建筑与数字交互实现文化沉浸，提高中华文化影响力^[3]。此类平台融合多模态语料库与虚拟现实技术构建跨文化传播框架，增强国际受众认同^[7]。

然而，新媒体双语平台在实践应用中仍面临诸多挑战。首先，文化表达深度不足。非遗数字化常“重技术、轻文化”，从而出现语义偏移，且岭南灰塑的数字化传播中多聚焦于图案和工艺忽视民俗语境等内涵^{[4][8]}。其次，在跨语言转换易出现文化信息简化与语义偏移。如将具有镇火镇灾意义的灰塑瑞兽标签化为“lucky animal”，导致了原本的文化语义被剥离^[9]。再者，区域性非遗在新媒体生态中处于弱势。与故宫、敦煌国家级项目相比，灰塑这类地方性非遗在算法推荐和受众关注中更易被边缘化^[5]。

综上，现有研究多聚焦知名非遗项目，对灰塑等岭南特色技艺探讨仍显不足。灰塑在传播中面临阐释不足、传递失准与受众局限等问题，相关新媒体双语研究尚存空白。因此，如何多维度系统提升区域性非遗传播效力，已成为亟待深入探讨的议题，亦凸显本研究的必要性与紧迫性。

二、灰塑基于新媒体双语平台的呈现方式和传播路径

新媒体双语平台作为年轻受众高度聚集的社交场域，为岭南灰塑的当代传播提供了关键路径。在非物质文化遗产的国际传播范式已发生深刻变革的当下，仅依赖传统线下渠道难以为继。因此，必须主动依托新媒体双语平台，通过系统的数字化与创意化手段，对灰塑资源进行转译与再造，具体可从以下路径展开。

（一）冲击性视觉呈现与系统性叙事相结合的双语传播策略

依托技术感的视觉特效与低参与门槛的互动挑战，打造瞬时

的视觉冲击，是引起受众初始关注并激发其深层探索兴趣，实现跨文化传播的有效路径。开发系列灰塑AR特效，如“瑞兽降临”，在用户掌心AR生成互动式灰塑狮子；或“穿越陈家祠”，将实时背景切换为陈家祠灰塑景观。通过在特效中内置可切换的双语字幕与动态标签（如标注“Lion Dance for Good Fortune（醒狮献瑞）”），直观解释文化符号寓意。同时，借助全球热门挑战活动发起专属标签，吸引海外用户参与。此策略具有双重效果：其一，凭借强烈的视觉冲击与游戏趣味能迅速捕获用户注意力，跨越文化障碍；其二，简易的模仿与再创作激励用户生产内容，使其从被动接收者转化为主动传播者，在互动中完成对灰塑文化的初步认识。

然而，短暂视觉刺激难以承载深厚的文化内涵。因此，在成功吸引初始关注后需要承接以系统性深度叙事，将短期流量转化为持续的关注与深度认知。可借鉴“岭南灰塑虚拟博物馆”的构想，通过数字化和视觉化的方式，来系统性地展示和传播灰塑文化。在此基础上，一方面引入360°全景与3D模型旋转功能，帮助用户从多角度细致观察灰塑细节，既避免冗长文字，提升信息传递效率，又突破实地局限，增强用户的体验感和互动感。另一方面，增设互动热点（如点击蝙蝠、葫芦等图案，即可弹出双语解读窗口，阐释其“福”、“禄”等谐音寓意），实现从宏观浏览到微观认知的沉浸式体验。

综上所述，短视频的视觉冲击与内容平台的系统叙事在传播逻辑上紧扣：前者负责破圈吸引，后者负责沉淀内涵。通过将二者有机整合，并贯穿双语思维，岭南灰塑能够在新媒体平台上既获取声量，又赢得深度，从而为其在当代的活态传承与创新应用开辟新的发展路径。

（二）听觉主导的文化内涵呈现与新媒体技术相结合的双语传播策略

在国际传播语境中，听觉方面的呈现是深化灰塑非遗叙事的深度的关键载体。相较于灰塑静态的视觉符号，听觉通过语音、文化故事讲述等形式，将灰塑题材背后的文化背景、历史渊源、吉祥如意、工艺传承脉络等深层信息转化为可感知内容，弥补视觉仅能传递表层形态的局限，同时依托双语传播的形式适配国际受众，助力不同语言背景的用户都能通过声音理解灰塑的文化内涵，构建更完整的非遗认知体系。

灰塑的听觉呈现在新媒体双语平台中有着多样实践路径。在喜马拉雅播客类平台，可开设灰塑主题双语专栏，围绕“灰塑吉祥图案解读”“灰塑制作技艺传承”等单主题，采用中英文交替播报形式。例如，先以中文讲解“三羊开泰”灰塑的民间故事渊源，再用英文同步解读其象征的“吉祥顺遂”文化寓意，中间穿插灰塑手艺人批灰、上彩时的环境音效，让用户在听觉层面沉浸式感受工艺过程。再者，在专属双语传播平台中，还可设置“双语语音互动”功能，用户点击灰塑数字展品，即可切换中英文听觉解说，了解其灰塑符号在中国传统文化中所象征或者传播意义。

该听觉呈现方式优势显著，一方面能突破视觉单向传播的限制，以声音引起受众共鸣，用细节展示其工艺的制作状态，增强文化遗产传播的沉浸感，从而激发受众的联想和思考，让用户更

易理解灰塑的非遗价值；另一方面，其双语适配与平台化运作模式，为其他非遗项目提供了可借鉴的框架。无论是刺绣、剪纸等非遗，都可参考灰塑的听觉传播逻辑，通过开设双语播客、搭建语音互动平台，将非遗的历史故事、技艺细节转化为多语言听觉内容，既保留非遗的文化深度，又打破语言壁垒，助力更多非遗从地方性文化符号走向全球传播视野。

(三)视觉与听觉深度融合的多模态双语传播模式及其效能

在新媒体双语平台的传播生态中，灰塑视觉与听觉深度融合，以双语作为贯穿其中的核心媒介，构建了一种超越单一感官并确保跨文化意义准确构建与流通的协同传播范式。该模式并非视觉与听觉策略的简单叠加，而是通过多模态符号的有机整合，实现了“1+1>2”的传播效能，显著增强了灰塑的文化表现力与国际影响力。

在理论层面，此融合模式可借助多模态话语分析予以阐释。灰塑的高浮雕造型与浓烈色彩构成强烈的视觉模态，其背后的历史故事、工艺声响与文化解说则构成丰富的听觉模态。二者依托数字技术与双语架构协同运作，形成一个跨媒介、跨感官的符号网络，能够更完整地建构文化意义，引导用户从“观看”走向“体验”，从“理解”升维至“共情”，从而深化对非遗文化的整体认知。

在这一融合实践中，故宫博物院所建立的“数字故宫”体系提供了一个成熟范式。其“V故宫”系列项目通过360°全景拍摄与高精度三维建模，极致还原建筑与文物的视觉细节。同时，项目贯穿精心设计的听觉叙事：在展示太和殿屋脊瑞兽时，视觉上用户可旋转、放大鸱吻模型，听觉上则同步配有中英双语音频解说，阐述其“镇火防灾”的象征意义与建筑功能，并辅以背景中若隐若现的宫廷礼乐，共同营造出庄严深邃的历史在场感。这种视听元素的系统配合，成功将静态建筑构件转化为充满故事性的文化场域，引导用户从形式审美走向文化认知。

这一成功范式为灰塑的融合传播提供了直接参照。在技术路径上，基于“数字故宫”已验证的成熟方案，灰塑传播可深度融合两类技术：一是基于高清影像与三维建模的视觉还原技术，以数字化方式存续技艺精髓；二是基于双语解说与文化音效的听觉叙事技术，以可理解的方式传递精神内核。两者并非简单叠加，而是在统一传播目标下进行一体化设计。例如，在展示佛山祖庙灰塑“桃园三结义”人物故事时，视觉上可通过热点标注突出人物服饰与神态的戏剧化特征，听觉上则同步用双语讲述文学典故，并融入粤剧《三结义》的片段唱腔。视觉符号的直观性与听觉叙事的解释性相互锚定，共同完成一个既具观赏性又富含知识点的文化叙事单元，从而在国际受众认知中，建立起对灰塑从“奇异图案”到“文化载体”的理解深化。

综上所述，视觉与听觉通过双语媒介的深度融合，本质上是将灰塑内蕴的多模态叙事潜力进行技术性外化与跨文化转译。它遵循一条经“数字故宫”等实践验证的技术路径，通过视听符号的精密协作与双语叙事的系统支撑，不仅展现灰塑“何以为美”，更阐释其“何以成意”，最终实现从技艺展示到文化通达的传播升维。

三、结论

研究表明，岭南灰塑在新媒体双语平台上的有效传播，需构建融合视觉冲击与系统叙事、听觉辅助深化内涵、视听多模态协同的双语传播策略。针对实践中存在的文化内涵简化、跨文化语义偏移及区域性非遗传播弱势等问题，本文提出将民俗知识游戏化、建立“中间解释层”以平衡本真与易懂性、实施差异化传播等对策。本研究为灰塑的活态传承与海外传播提供了具有操作性的路径，其兼顾文化本真与传播效能的思路，亦可为同类非物质文化遗产的跨文化传播实践提供参考。

参考文献

[1] 郑榕玲. 岭南传统灰塑的艺术特征及文化内涵 [J]. 大舞台, 2014, (04): 217-218.
[2] 王天甲, 郑亮, 陈以乐, 等. 意象解构: 澳门郑家大屋灰塑壁画艺术的视觉文化解读 [J]. 梧州学院学报, 2024, 34(2): 18-92.
[3] 谈国新, 何琪敏. 中国非物质文化遗产数字化传播的研究现状、现实困境及发展路径 [J]. 理论月刊, 2021(9): 87-94.
[4] 毛雯倩, 乐云. 新媒体视域下岭南灰塑设计的融合应用 [J]. 粤海风, 2022(6): 78-85.
[5] 詹一虹, 何叶紫. 基于4I理论的非物质文化遗产短视频传播策略研究 [J]. 新闻论坛, 2025(2): 27-31.
[6] 陈述知. 非遗传播视角下的媒体功能探索 [J]. 传媒观察, 2018(12): 48-52.
[7] 刘佳. 数字化赋能非遗对外传播多模态语料库平台构建研究 [J]. 上海翻译, 2023(6): 34-39.
[8] 吴芹瑶. 闽茶非遗数字化保护传承的机理重构与路径创新 [J]. 茶叶学报, 2025.
[9] 陈芳蓉. 中国非物质文化遗产英译的难点与对策 [J]. 中国科技翻译, 2011, 24(2): 41-45.
[10] 刘晓春, 冷剑波. “非遗”生产性保护的实践与思考 [J]. 广西民族大学学报(哲学社会科学版), 2016, 38(4): 64-71.
[11] 沈俊美. 广州灰塑“非遗”传承与创新发展探索 [J]. 炎黄地理, 2023(12): 98-100.
[12] 张哲珅, 蔡欣辉, 曹宇轩, 等. 文旅融合背景下广州灰塑的保护与可持续发展策略研究 [J]. 新传奇, 2024(42): 110-112.